

67 *years*

KAMOL

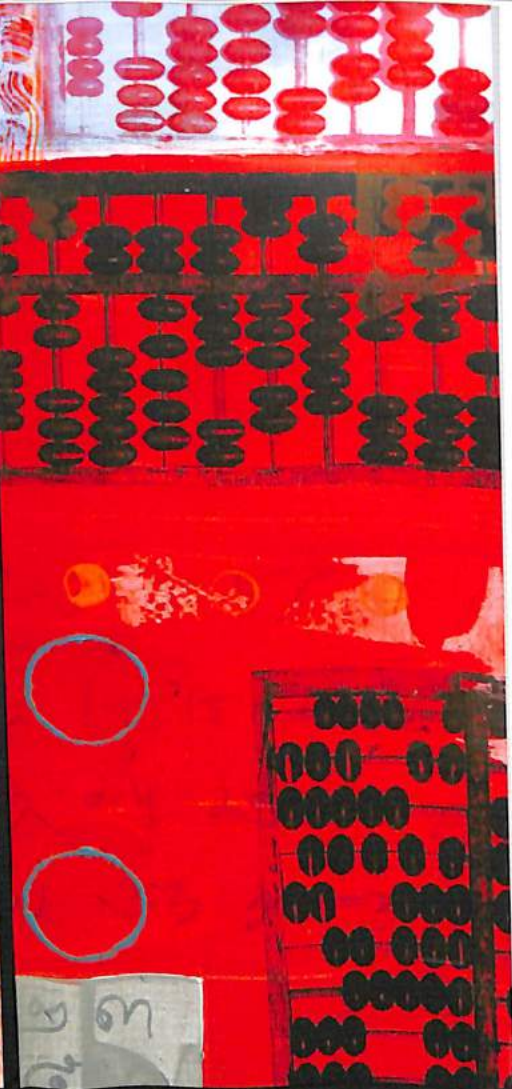
TASSANANCHALEE

The Artist of Two Worlds

Rama IX Art Museum Foundation

Kamol T.





Rama IX Art Museum Foundation

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
Rama IX Art Museum Foundation

ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ เสด็จพระราชดำเนินมาทรงเป็นประธานในพิธีเปิด

"นิทรรศการผลงานศิลปะ ๖๗ ปี กมล ทัศนาญชลี ศิลปินสองซีกโลก"

วันศุกร์ที่ ๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๔ เวลา ๑๘.๐๐ น.

ณ หอศิลป์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ถนนราชดำเนินกลาง

67 years
KAMOL
TASSANANCHALEE
The Artist of Two Worlds

นิทรรศการผลงานศิลปะ ๖๗ ปี กมล ทัศนาญชลี ศิลปินสองซีกโลก

๕ กุมภาพันธ์ - ๒๙ มีนาคม ๒๕๕๔ ณ หอศิลป์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ กรุงเทพฯ

67 Years Kamol Tassananchalee : The Artist of Two Worlds

February 5th - March 29th, 2011 at the Queen's Gallery Bangkok



“ข้าพเจ้ายังคงเป็นศิลปินไทยคนเดิม
ต่อสู้และเดินอยู่บนเส้นทางสายเดิม
พอใจในชีวิตศิลปินอิสระ”

“I remain faithful to my Thai roots.
I am striving, still, on my same
old course. I am content with
my life as a freelance artist.”

Rama IX Art Museum Foundation



คุณโสมิต ปันเปี่ยมราษฎร์

ประธานกรรมการบริหาร, หอศิลป์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ

อาจารย์กมล ทัศนาศุขสิทธิ์ เป็นศิลปินไทยรุ่นแรกๆ ที่ไปสร้างชื่อเสียงอวดฝีมือ และมีแรงให้ชาวอเมริกันประจักษ์ในความสามารถทางด้านศิลปะของคนไทย แม้จะใช้ชีวิตทำงานศิลปะอยู่ในประเทศสหรัฐอเมริกาเป็นเวลายาวนาน จนมีชื่อเสียง และผลงานเป็นที่ชื่นชมยกย่องอย่างมาก อาจารย์ก็ยังมีความห่วงใยเพื่อนศิลปินและนักเรียนนักศึกษาไทย จึงเป็นผู้ริเริ่มโครงการต่างๆ เพื่อส่งเสริมให้มีโอกาสเดินทางไปทัศนศึกษา และดูงานศิลปะในประเทศสหรัฐอเมริกา โดยอาจารย์กมลเป็นผู้ติดต่อประสานงานเตรียมการ และดูแลด้วยตนเอง

ในนามของคณะกรรมการบริหารหอศิลป์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ผมมีความยินดีอย่างยิ่งที่อาจารย์กมล มาจัด "นิทรรศการผลงานศิลปะ ๖๗ ปี กมล ทัศนาศุขสิทธิ์ ศิลปินสองซีกโลก" ณ หอศิลป์สมเด็จพระนางเจ้าฯ แห่งนี้ ซึ่งคาดหวังว่าจะเป็นที่สนใจของนักศึกษา และประชาชนจำนวนมาก และจะเป็นแรงบันดาลใจให้กับศิลปินไทยรุ่นใหม่ได้ต่อไป

Mr. Kosit PanPiemras

Executive Chairman, The Queen's Gallery

Ajarn Kamol Tassananchalee Rama IX Art Museum Foundation to the United States and became a respected artist there. Throughout his time in the U.S., because of his care for fellow Thai artists, friends and students, he initiated several programs and field trip, so Thai artists and students can have more exposures. Always, Ajarn Kamol coordinates and prepares every detail of each project by himself.

On behalf of the Executive Committee of the Queen's Gallery, I am delighted that Ajarn Kamol honored us by holding his exhibition "67 Years Kamol Tassananchalee : the Artist of Two Worlds" at the Queen's Gallery. This exhibition will certainly be an inspiration to the new generation of artists and viewers.



คุณหญิงชดช้อย โสภณพนิช

Khun Ying Chodchay Sophonpanich

อาจารย์กมล ได้ขอให้ดิฉันเขียนคำนำลงในหนังสือสุจิตร์ การแสดงนิทรรศการศิลปะของอาจารย์ ที่จะแสดง ณ หอศิลป์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ในวันที่ ๕ กุมภาพันธ์ ถึง ๒๘ มีนาคม ๒๕๕๔ ดิฉันคิดอยู่ว่าจะเขียนอะไรดี ในแง่ของประวัติการทำงานและคุณูปการอันยิ่งใหญ่ของอาจารย์ ที่มีต่อวงการศิลปะไทยก็คงเป็นที่ประจักษ์แก่ทุกท่านแล้ว และดิฉันก็ไม่มี ความชำนาญที่จะกล่าวถึงผลงานของอาจารย์ในแง่ของคุณค่าความงาม ด้านสุนทรียศาสตร์เพราะเป็นแค่เพียงผู้ที่มีความสนใจ ชื่นชม ในงานศิลปะโดยใช้ความรู้สึกของตัวเองเท่านั้น ไม่ได้ยึดถือกับหลักวิชาการใดๆ

ดิฉันจึงอยากเล่าถึงความรู้สึกเมื่อครั้งได้มีโอกาสไปชม พิพิธภัณฑ์ศิลปะร่วมสมัยในนครลอสแอนเจลิส โดยมี อาจารย์กมล และ คุณนวลศรี ภรรยา เป็นผู้นำชม พิพิธภัณฑ์และได้ไปเยี่ยมชม ห้องสร้างสรรค์งานศิลปกรรมและบ้านของอาจารย์ เมื่อปี ๒๕๔๒ ซึ่งดิฉันได้รับการต้อนรับอย่างอบอุ่น และเป็นกันเองอย่างมาก จนเป็นที่ประทับใจไม่รู้ลืมมาถึงทุกวันนี้ ในเวลาเดียวกัน ดิฉันพบว่าในสภาพแวดล้อมที่หรรษาอันเคร่งครัดในเมืองเบเวอร์ลีฮิลล์นั้น อาจารย์กมลกลับมีวิถีชีวิต ที่เรียบง่าย น่ารักอย่างยิ่ง และที่สำคัญ อาจารย์ ทำงานหนักมาก และมีการจิบมากมายตลอดเวลา ไม่ว่าจะเป็นงานสอน งานแสดงผลงาน การวางแผนจัดการ เผยแพร่ศิลปะไทย รวมถึงภารกิจในการดูแลต้อนรับศิลปินไทยที่ไปแสดงผลงานและแลกเปลี่ยนประสบการณ์ที่อเมริกา ในโครงการของสภาศิลปกรรมไทยแห่งประเทศไทยสหรัฐอเมริกาของอาจารย์ ซึ่งดิฉันได้เห็นโปรแกรมการไปแต่ละครั้งก็กินเวลากว่า ๒๐ วัน แล้วให้น้อยแทนอาจารย์เป็นอย่างยิ่ง ดิฉันนึกถึง อีเมลล์ของ อาจารย์ที่ส่งมาว่า

"สวัสดี คุณหญิงชดช้อย ครับ ผมสร้างโครงการนี้ขึ้นมา เพื่อส่งเสริมและให้โอกาส ก็จะเหนื่อยอีกระยะหนึ่ง ผมจะต้องขั้บรด ๑๕ ที่นั่งเอง และจ้างคนขับอีก ๑ คน..."

ใครจะนึกว่า ศิลปินแห่ง **Rama IX Art Museum Foundation** ฟอรัมขั้บรด ๑๕ ที่นั่ง ทวีร์อเมริกา ซึ่งกินเวลาถึงกว่า ๒๐ วัน อาจารย์อาจไม่คิดอะไร แต่ดิฉันรู้สึกเหนื่อยแทน และเป็นห่วงจริงๆ จึงอยากจะเขียนถึงอาจารย์ ต่อจากประโยคข้างบนสุดที่เริ่มต้นไว้ ว่า

"However, do look after yourself and don't work too hard !!! It is very important to keep in good health so that you can continue to develop and enjoy your new endeavours."



สำนักพิมพ์
ศิลปวัฒนธรรม
ร่วมสมัย

ปรีศนา พงษ์ทศศิริกุล

ผู้อำนวยการสำนักงานศิลปวัฒนธรรมร่วมสมัย กระทรวงวัฒนธรรม

อาจารย์กมล ทัศนัญชลี ท่านเป็นผู้มีความสามารถทางศิลปะที่โดดเด่นซึ่งเป็นที่รู้จักในแวดวงศิลปะทั้งในและต่างประเทศนับตั้งแต่ที่สร้างงานชุดแรกๆ ขึ้นบนทะเลทราย Mojave ในสหรัฐอเมริกา งานของท่าน ก็ได้สร้างความประทับใจให้กับผู้ชมเป็นอันมาก ยิ่งความภาคภูมิใจให้กับคนไทย จนเป็นที่เล่าขานกันว่า ศิลปินไทยก็ไม่ใช่ศิลปินชาติใดในโลกเหมือนกัน แม้ว่าท่านจะใช้ชีวิตอยู่ในอเมริกาแต่ท่านก็ได้สะท้อนถึงรากเหง้าของความเป็นไทย เราจะได้เห็นงานของท่านที่มีทั้งความเป็นไทยและความเป็นสากลอยู่เนืองนิจ และทุกครั้ง ที่ได้เห็นงานของท่าน เราจะได้เห็นถึงความมุ่งมั่นและศรัทธาแห่งศิลปะที่โลกแล่นอยู่ในงานของท่านเสมอ ล่าสุดผลงานของท่านได้รับการสะสมไว้ในพิพิธภัณฑ์ที่มีชื่อเสียงของสหรัฐอเมริกา ที่ชื่อว่า Weisman Museum ในนคร Los Angeles

จากที่ได้ร่วมงานกันมาเป็นเวลากว่า ๘ ปีมาแล้ว ดิฉันได้เห็นอีกมุมหนึ่งที่ยิ่งใหญ่ไม่แพ้กัน นั่นคือ ความเป็นครู ท่านทุ่มเทกำลังกายกำลังใจในการบ่มเพาะศิลปินรุ่นใหม่ให้กล้าก้าวเข้ามายืนอยู่ในเส้นทางแห่งศิลปะอย่างมั่นใจ และคอยให้การสนับสนุนอยู่เสมอ ทำให้คนเล็กๆ เหล่านี้มีกำลังใจอีกเต็มกล้าที่จะออกมา ประกาศคำว่า ดันนั้นแหละจะเป็นศิลปิน จะยืนหยัดอยู่บนเส้นทางสายนี้ โดยมีคุณนวลศรี ทัศนัญชลี หรือป้านวล เป็นผู้ช่วยคนสำคัญของอาจารย์

การจัด "นิทรรศการผลงานศิลปะ ๖๗ ปี กมล ทัศนัญชลี" ในครั้งนี้ จึงนับได้ว่าเป็นโอกาสที่ดีสำหรับเยาวชน ศิลปิน และผู้รักในงานศิลปะได้เรียนรู้ถึงเส้นทางแห่งความสำเร็จของศิลปินใหญ่ที่มีทั้งความเป็นศิลปินและความเป็นครู นามว่า กมล ทัศนัญชลี "ศิลปินแห่งสองซีกโลก"

Rama IX Art Museum Foundation



Prisna Pongtadsirikul

Director - General of the Office of Contemporary Art and Culture, Ministry of Culture

Kamol Tassananchalee is a remarkable and distinctive artist who is well-known in the local and international art circles. His art works have been impressive and famous since the first series created in the Mojave Desert in the United States. Great impression on his works is always created among the audience, which is a pride for the Thai people to note that Thai artists are as good as any other international artists in the world. Although he lives in the United States, he never abandons his root of Thainess. We always see his works which reflect both Thainess and universality. Every time we see his works, we could sense his determination and pulse of art that always run through them. His recent works have been collected in the famous USA's museum "Weisman Museum" in Los Angeles, USA.

Working together for over 8 years, I have seen another great role of him which is the role of a dedicated teacher. He devotes his life in teaching young artists to stand up and follow the path of art with confidence. Furthermore, with the help of Khun Nuansri Tassananchalee or "Pa Nuan", his important assistant, he constantly supports those young generations, which eventually gives them enough courage to declare that they are going to be artists and will truly pursue this route.

This exhibition "67 Years Kamol Tassananchalee: the Artist of Two Worlds" is a good opportunity for youths, artists and art lovers to learn the successful path of such great artist who is both an artist and a teacher. And his name is Kamol Tassananchalee, also known as "the Artist of Two Worlds".

Rama IX Art Museum Foundation



ศาสตราจารย์อภินันท์ โปษยานนท์

อธิบดีกรมส่งเสริมวัฒนธรรม กระทรวงวัฒนธรรม

ในแวดวงศิลปะ ดร.กมล ทัศนาญชลี ถือเป็นศิลปินที่มีชื่อเสียงโดดเด่นเป็นที่ยกย่องทั้งในและต่างประเทศ ท่านได้อุทิศตนให้กับการสร้างสรรผลงานศิลปะมาอย่างต่อเนื่อง และไม่เคยหยุดยั้งในการพัฒนาผลงาน จนได้รับการยอมรับว่าเป็นผู้นำคนสำคัญคนหนึ่งในวงการศิลปะร่วมสมัยของไทย ซึ่งนอกจากจะสร้างงานศิลปะที่มีเอกลักษณ์ของตนให้เป็นที่ยอมรับแล้ว ท่านยังมีบทบาทสำคัญในการสนับสนุน ส่งเสริมศิลปิน นักวิชาการศิลปะของไทยทั้งในด้านการศึกษา และหาความรู้ และประสบการณ์ทางด้านศิลปะ

ดร.กมล ทัศนาญชลี นับเป็นคนไทยคนแรก และเป็นคนเอเชียเพียงหนึ่งเดียวที่ผลงานศิลปะได้รับการบันทึกไว้ในทำเนียบศิลปะโลก ซึ่งถือเป็นเกียรติประวัติที่น่าชื่นชมและสร้างชื่อเสียงให้กับประเทศชาติเป็นอย่างยิ่ง และอาจกล่าวได้ว่า ท่านเป็นศิลปินคนแรกที่มีอาชีพอยู่ต่างประเทศ (สหรัฐอเมริกา) และได้รับการยกย่องให้เป็นศิลปินแห่งชาติของไทย เพราะแม้ท่านจะพำนักอยู่สหรัฐอเมริกายาวนานกว่า ๓๐ ปี แต่ผลงานของท่านก็มิได้ถูกโลกตะวันตกทอดทิ้งไว้ในทางตรงกันข้าม ท่านกลับสามารถนำความงดงามทั้งของโลกตะวันออกและโลกตะวันตกมาผสมผสานกลมกลืนให้ออกเป็นผลงานศิลปะร่วมสมัยได้อย่างน่าทึ่ง ทำให้ผลงานของท่านได้เข้าร่วมแสดงในหอศิลป์สำคัญของโลก และเป็นศิลปินไทยที่ได้รับการยอมรับจากซีกโลกตะวันออกและตะวันตก

หลายต่อหลายครั้งที่ท่านได้แสดงผลงานเดี่ยวที่สหรัฐอเมริกา และอีกหลายครั้งที่ได้หอบหิ้วผลงานข้ามน้ำข้ามทะเลมาแสดงผลงานที่ประเทศไทยบ้านเกิด เพื่อถ่ายทอดความรู้ และเคล็ดลับทางศิลปะให้กับศิลปินรุ่นน้อง และยุวศิลปินรุ่นใหม่ ให้เขาเหล่านั้นได้เกิดแรงบันดาลใจ เป็นการปลุกต้นกล้าความคิดที่จะสานฝันของคนให้เป็นจริงต่อไป

Rama IX Art Museum Foundation

การแสดงผลงานเดี่ยว "๖๘ ปี กมล ทัศนาญชลี ศิลปินสองซีกโลก" จะเป็นอีกครั้งหนึ่งที่ศิลปิน เขาวงกต และคนที่รักงานศิลปะ จะได้ชม และศึกษาผลงานของดร.กมล ทัศนาญชลี ศิลปินแห่งชาติ อย่างละเอียดลึกซึ้ง ผ่านผลงานสร้างสรรค์กว่า ๒๐๐ ชิ้น ซึ่งนับเป็นโอกาสที่หาไม่ได้ง่ายนัก

ในนามของกรมส่งเสริมวัฒนธรรม ผมขอขอบคุณท่านอาจารย์กมล ทัศนาญชลีที่ได้ร่วมงานศิลปะดีๆ มาให้เราได้เรียนรู้ และขอแสดงความชื่นชมต่อการทำงานอย่างทุ่มเทให้กับวงการศิลปะร่วมสมัยตลอดระยะเวลายาวนานที่ผ่านมา ผลงานของท่านนอกจากจะทำให้สังคมนานาชาติได้รับรู้ และเข้าใจในวัฒนธรรมไทยแล้ว ยังสร้างความภาคภูมิใจให้กับวงการศิลปะของไทยอีกด้วย ผมจึงรู้สึกยินดีที่กรมส่งเสริมวัฒนธรรมได้ร่วมเป็นส่วนหนึ่งในการสนับสนุนการจัดแสดงงานในครั้งนี้ และขออวยพรให้การจัดนิทรรศการครั้งนี้ประสบผลสำเร็จ และนำมาซึ่งความงดงามทางด้านศิลปะของประเทศของเราต่อไปในอนาคต



Prof. Dr. Apinan Poshyananda

Director-General of Department of Cultural Promotion, Ministry of Culture

Dr. Kamol Tassananchalee is renowned in national and international arena of arts. He is acknowledged as one of the forefronts of Thai contemporary art due to his gradual and tireless devotion of art creation and development. He has not only dedicated himself to unique works of art but also played a key role in supporting artists and art academics in Thailand in terms of education and imparting knowledge in the arts.

Dr. Kamol Tassananchalee received the great honor together with Thai pride as he is one of the Asian artists whose works of art were recorded in the world art directory. He is a Thai artist who resides abroad but was esteemed as a national artist. Though he has lived in the US for 30 years, his works have never been overpowered by the West. In fact, he beautifully synchronizes the splendor of the East and the West to contemporary works of art which have been showcased in remarkable world halls of art. As a result, he overwhelmingly receives a respect from both sides of the world.

It has been many times that he exhibited his single works of art in the US and also some occasions in his home country with an aim to educate the artistic skills of younger generations and of youth artists in order to seed their inspirations and make their dreams come true.

The showcase of solo exhibition "67 Years Kamol Tassananchalee : the Artist of Two Worlds" will be a rare opportunity for artists, youths, and art enthusiasts to profoundly experience almost 200 art works of the national artist, Dr. Kamol Tassananchalee.

Rama IX Art Museum Foundation

On behalf of the Department of Cultural Promotion, I would like to thank Dr. Kamol Tassananchalee for giving us such a pleasant opportunity to appreciate the splendor of his works. I personally admire his tireless devotion to contemporary art. His famous works are not only acknowledged by international society with a comprehension of the Thai Culture but also reflect Thai pride. I am pleased that the Department of Cultural Promotion is part of this showcase. I also wish this event every success and bring about the progress of the Thai art in the future.